

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 16 DÉCEMBRE 2013 MONDAY, DECEMBER 16TH, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marc Laflèche	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 723-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 724-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 725-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

- Assemblée ordinaire tenue le 9 décembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Regular meeting held on December 9th, 2013.

Carried

ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MEETINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

6.1

**Comité du centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 726-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU COMITÉ DU CENTRE COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité du centre communautaire de St-Albert du 14 novembre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE COMITÉ DU CENTRE COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du centre communautaire de St-Albert* dated November 14th, 2013 be filed as presented.

Carried

6.2

Conseil d'administration de la Bibliothèque de La Nation The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 727-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 7 novembre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated November 7th, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.1 et / and 12.

Mme Cécile Lortie

**i) Questions – comptes
fournisseurs**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

Mrs. Cécile Lortie

i) Questions – accounts payable

Résolution / Resolution no 728-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 JANVIER 2014

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 janvier 2014 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 25 731 332.74 \$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
JANUARY 15TH, 2014

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to January 15th, 2014 be accepted as presented:

Voucher no 25 \$ 731,332.74

Carried

7.2 i)

**M. Guylain Laflèche re : facture de la
connexion d'eau de Mme Chantal
Lapalme - Discussion**

M. Guylain Laflèche a expliqué qu'il y a eu des divisions de terrains sur la rue Castor en 1995, mais à l'époque, la façade de l'eau n'avait pas été facturée. Mme Lapalme a acheté le dernier lot en 2012.

**Mr. Guylain Laflèche re: water
connection invoice of Mrs. Chantal
Lapalme - Discussion**

Mr. Guylain Laflèche explained that there were severances on Castor Street in 1995 but the frontage of water was not charged at the time. Mrs. Lapalme bought the last lot in 2012. She saw that there was a

Elle voyait un petit drapeau bleu et un tuyau qui sortait de la terre, ce qui semblait indiquer l'emplacement de la prise d'eau. En fin de compte, l'eau n'a jamais été apportée jusqu'à ce lot et la municipalité a envoyé une facture à madame Lapalme pour cette connexion. À cause du vendeur et du petit drapeau bleu, elle était sous l'impression qu'il y avait une connexion et elle croit qu'elle ne devrait pas payés la facture. Le département de l'eau et des égouts n'a jamais fait de localisation et n'a pas placé le drapeau bleu à cet endroit. Par contre, le certificat d'imposition de la municipalité indique que la « propriété est desservie par l'eau municipale », mais le poteau de prise d'eau n'a jamais été installé sur la façade du lot. À cause de la mention au certificat d'imposition municipal, le Conseil a accepté de radier la facture.

small blue flag and a pipe sticking out of the ground which seemed to indicate the location of the water connection. In the end, the water was never brought to this lot and Mrs. Lapalme was asked to pay for this connection. She was given the impression of the connection by the vendor and the little blue flag and she thinks the municipality should not charge her. The Water and Sewer Department did not do the locate and did not place the blue flag at the location Mrs. Lapalme has seen, although, the Tax Certificate issued by the municipality has indicated that the "property is serviced by municipal water" but the stand post was never installed on the frontage of the lot. Because of the Tax Certificate issued by the Municipality, Council has agreed to write-off the invoice.

Résolution / Resolution no 729-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

FACTURE # 7697

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de radier la facture # 7697 pour une nouvelle connexion de l'eau au 924 chemin Castor pour un montant de 3 623.06 \$, TVH incluse.

Adoptée

INVOICE # 7697

Be it resolved that Council approves to write-off invoice # 7697 for a new water connection at 924 Castor Road in the amount of \$3,623.06, HST included.

Carried

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL

8.1

Dossier B-88-2013 et B-89-2013, Stéphane Bourgon & Andrée Ann Séguin, partie du lot 7, concession 16 de l'ancien canton de Plantagenet Sud

Voir le rapport écrit. Il s'agit d'une application « d'échange de lots » et n'a pas d'impact négatif sur les terres agricoles.

APPLICATIONS – PRESCOTT- RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE

File B-88-2013 et B-89-2013, Stéphane Bourgon & Andrée Ann Séguin, Part of Lot 7, Concession 16 in the former Township of South Plantagenet

See the written report. This is a "lot swap" application and does not have any negative impact on agricultural lands.

Résolution / Resolution no 730-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-88-2013 & B-89-2013

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossier B-88-2013 et B-89-2013, soient approuvées, sujet à la condition suivante :

- Que le requérant paie à la municipalité, la somme de 900,00 \$ aux fins de parc.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-88-2013 & B-89-2013

Be it resolved that the land severance applications, files B-88-2013 and B-89-2013, be approved, subject to the following condition:

- That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication.

Carried

7.2 ii)

HUIS CLOS CLOSED SESSION

Résolution / Resolution no 731-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

- L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

- A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 732-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Carried

7.3

M. Richard Legault re : abribus - Mr. Richard Legault re: bus shelter -

Limoges

M. Richard Legault a mentionné que nous avons deux ou trois abribus en entrepôt. Il a reçu plusieurs demandes pour installer d'autres abribus à Limoges. Il a déjà parlé avec Marc Legault, directeur des travaux publics qui a déclaré qu'il pourrait les installer avec une plate-forme mobile. L'emplacement possible pour l'abribus est à l'intersection du chemin Limoges et L'Érablière du côté de Russell.

Limoges

Mr. Richard Legault mentioned that we have 2 or 3 bus shelters in stock. He has received multiple requests to install more shelters in Limoges. He has already spoken with Marc Legault, Director of Public Works who said that they would install them with a movable platform. The possible location for the bus shelter is at the intersection of Chemin Limoges and L'Érablière on the Russell side.

7.4

M. Todd Bayly re : rapport – construction pour le mois de novembre 2013

Voir le rapport écrit.

Mr. Todd Bayly re: report – construction for the month of November 2013

See written report.

Résolution / Resolution no 733-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENT

Qu'il soit résolu que le conseil accepte les rapports du mois de novembre 2013 de M. Todd Bayly.

Adoptée

REPORT FROM THE BUILDING OFFICIAL

Be it resolved that Council accepts the reports for November 2013 from Mr. Todd Bayly.

Carried

13.1

GM Solar Corp. re : projet solaire – Karina 1 Inc.**GM Solar Corp. re: solar project – Karina 1 Inc.****Résolution / Resolution no 734-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

DEMANDE POUR UN PROJET DE PANNEAUX SOLAIRES

Qu'il soit résolu, que le conseil appuie la demande en vertu du programme FIT de l'Ontario Power Authority pour le projet suivant : Karina 1 Inc. (583 chemin Limoges – CON 3 PT LOT 30 Cambridge) présentée par GM Solar, et autorise le

APPLICATION FOR SOLAR PANELS PROJECT

Be it resolved that The Nation Municipality supports the application under the Ontario Power Authority's FIT Program respecting the following project: Karina 1 Inc. (583 Limoges Rd. CON 3 PT LOT 30 Cambridge) presented by GM Solar, and

personnel de la municipalité de La Nation à approuver le formulaire prescrit de la résolution d'appui fourni par l'*Ontario Power Authority*, selon les conditions du système de pointage prioritaire du programme FIT 3.0.

authorizes The Nation Municipality staff to approve the forthcoming Prescribed Form of Municipal Council Support Resolution provided by the Ontario Power Authority under the auspices of the Priority Points System of FIT 3.0.

Adoptée

Carried

13.8

**GM Solar Corp. re : projet solaire –
Changement à la résolution 698-2013 –
Hector & Diane Benoit**

**GM Solar Corp. re: solar project –
Changes to resolution 698-2013 –
Hector & Diane Benoit**

Résolution / Resolution no 735-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ABROGATION DE LA RÉOLUTION 698-2013

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 698-2013 du 2 décembre 2013 (demande pour projet de panneaux solaires – Hector & Diane Benoit) soit abrogée.

RESCINDMENT OF RESOLUTION 698- 2013

Be it resolved that resolution number 698-2013 dated December 2nd, 2013 (application for solar panels project – Hector & Diane Benoit) be rescinded.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 736-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE POUR UN PROJET DE PANNEAUX SOLAIRES

Qu'il soit résolu que le conseil appuie la demande en vertu du programme FIT de l'*Ontario Power Authority* pour le projet suivant : Benoit Sylvain Yves (798 route 900 E – Conc. 9 PT Lot 10), et autorise le personnel de la municipalité de La Nation à approuver le formulaire prescrit de la résolution d'appui fourni par l'*Ontario Power Authority*, selon les conditions du système de pointage prioritaire du programme FIT 3.0.

APPLICATION FOR SOLAR PANELS PROJECT

Be it resolved that The Nation Municipality supports the application under the Ontario Power Authority's FIT Program respecting the following project: Benoit Sylvain Yves (798 route 900 E – Conc. 9 PT Lot 10), and authorizes The Nation Municipality staff to approve the forthcoming Prescribed Form of Municipal Council Support Resolution provided by the Ontario Power Authority under the auspices of the Priority Points System of FIT 3.0.

Adoptée

Carried

7.5

Plan de gestion des actifs

L'exercice de ce rapport montre qu'il existe des manques très importants en ce qui concerne la gestion de l'infrastructure municipale. Ce plan couvre les routes, les ponts, l'eau, les égouts et les égouts pluviaux. Il n'est pas réaliste de mettre plus de 1,5 million de dollars chaque année pour arriver à un bon niveau de l'entretien. Il s'agit d'un document évolutif nécessitant des mises à jour annuelles avec l'énumération des priorités pour tous les budgets.

Asset Management Plan

The exercise of this report shows that there are some very large deficits regarding the management of the municipal infrastructure. This plan covers roads, bridges, water, sewer and storm sewers. It is not realistic to expect to put over \$1.5 million each year to arrive at the proper level of maintenance. This is a living document requiring annual updating along with priority setting for every budget.

Résolution / Resolution no 737-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PLAN DE GESTION DES ACTIFS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le plan de gestion des actifs en date de décembre 2013 présenté par Public Sector Digest pour la gestion des infrastructures municipales.

Adoptée

ASSET MANAGEMENT PLAN

Be it resolved that Council approves the Asset Management Plan dated December, 2013 submitted by Public Sector Digest for the management of municipal infrastructures.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

7.1 ii) et 9.1

128-2013 étant un règlement pour adopter les prévisions budgétaires

Voir le rapport écrit. Mme Cécile Lortie a présenté le budget 2014 tout en accordant une attention particulière aux projets majeurs. Le public avait quelques questions, telles que : pourquoi il n'y a pas d'argent mis de côté pour le développement économique? La réponse est que la municipalité a déjà une réserve qu'elle utilise et elle utilise aussi le service de développement économique des CUPR. Le service est fourni, mais il ne montre pas une nouvelle dépense dans le budget. Une autre question concernait les services de police qui ont augmenté de

128-2013 being a by-law to adopt the budget estimates

See written report. Mrs. Cécile Lortie presented the 2014 budget while paying special attention to the major aspects. The public had a few questions, such as: why isn't there any money set aside for economic development? The answer provided was that the municipality already has a reserve that they are using and they also use the UCPR economic development department. The service is there but it does not show as a new expense in the budget. Another statement concerning the policing services, which has increased by 8.5%,

8,5%, mais qu'est-ce qui explique le reste de l'augmentation? Les services tels que la protection incendie, la gestion des urgences et d'autres services liés à la protection font également partie de ce compte. Une aide financière sera-t-elle fournie au VAFO? On a demandé à la municipalité d'adopter une résolution pour un soutien moral et pas pour de l'argent en 2014. Le Conseil a suggéré que VAFO devrait présenter leur projet au département de développement économique et du tourisme des CUPR. Tant que les gouvernements fédéral et provincial ne sont pas à bord, la municipalité ne contribuera pas d'avantage.

but what makes up the rest of the increase? Services such as fire protection, emergency management and other protection related services also form part of this account. Will there be any financial aid for VAFO? The municipality has been asked to pass a resolution for support in principle and are not giving any money in 2014. The Council suggested that VAFO should present their project to the UCPR Economic Development and Tourism Department. As long as the Federal and Provincial governments are not on board, the municipality will not be contributing further.

Résolution / Resolution no 738-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Laflèche

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 128-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 128-2013 pour adopter les prévisions budgétaires pour l'année 2014 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 128-2013

Be it resolved that By-law no. 128-2013, to adopt the budget estimates for the year 2014 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

129-2013 étant un règlement pour établir la structure de classification des emplois, l'échelle salariale et les avantages sociaux

129-2013 being a by-law to establish the job classification structure, salary scale and benefits

Résolution / Resolution no 739-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 129-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 129-2013 pour établir la structure de classification des emplois, l'échelle salariale et les avantages sociaux pour les employés de la municipalité soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 129-2013

Be it resolved that By-law no. 129-2013, to establish the job classification structure, salary scale and benefits of municipal employees be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3

130-2013 étant un règlement pour établir la rémunération et les dépenses des membres du Conseil pour 2014

130-2013 being a by-law to establish the remuneration and expenses of Council members for 2014

Résolution / Resolution no 740-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 130-2013

BY-LAW NO. 130-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 130-2013 pour établir la rémunération et les dépenses des membres du Conseil pour l'année 2014 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 130-2013, to establish the remuneration and expenses of Council members for the year 2014 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.4

131-2013 étant un règlement pour approuver les frais annuels pour les services d'eau – Village de St-Isidore

131-2013 being a by-law to approve annual charges for the water services – Village of St-Isidore

Résolution / Resolution no 741-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 131-2013

BY-LAW NO. 131-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 131-2013 pour approuver les frais annuels des services d'eaux dans le village de St-Isidore pour l'année 2014 et les années à suivre soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 131-2013, to approve annual charges for the water services in the Village of St-Isidore for the year 2014 and subsequent years be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.5

132-2013 étant un règlement pour approuver les frais annuels pour les services de l'eau

132-2013 being a by-law to approve annual charges for the water services

Résolution / Resolution no 742-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 132-2013

BY-LAW NO. 132-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 132-2013 pour approuver les frais annuels des services d'eaux dans le village de Limoges dans La Nation, le village de Limoges dans Russell, le parc industriel de Limoges, le projet Brisson, Forest Park, le parc de maisons mobiles Ben Tardif et le projet Le Baron pour l'année 2014 et les années à suivre soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 132-2013, to approve annual charges for the water services in the Village of Limoges in The Nation, the Village of Limoges in Russell, Limoges Industrial Park, Brisson Project, Forest Park, Ben Tardif Mobile Park et Le Baron Project for the year 2014 and subsequent years be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.6

133-2013 étant un règlement pour approuver les frais annuels des systèmes d'égouts

133-2013 being a by-law to approve annual charges for the sewer systems

Résolution / Resolution no 743-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 133-2013

BY-LAW NO. 133-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 133-2013 pour approuver les frais annuels des systèmes d'égouts pour l'année 2014 et les années à suivre soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 133-2013, to approve annual charges for the sewer systems for the year 2014 and subsequent years be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.7

134-2013 étant un règlement pour approuver les tarifs annuels pour la collecte des ordures ménagères et du recyclage

134-2013 being a by-law to approve yearly rates for the pick-up and disposal of household waste and recycling

Résolution / Resolution no 744-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 134-2013

BY-LAW NO. 134-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no

Be it resolved that By-law no. 134-2013,

134-2013 pour établir des tarifs annuels pour la collecte des ordures ménagères et du recyclage soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

to establish yearly rates for the pick-up and disposal of household waste and recycling be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.2

Société historique et culturelle de St-Bernardin re : demande de don

***Société historique et culturelle de St-Bernardin* re: donation request**

Résolution / Resolution no 745-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET CULTURELLE DE ST-BERNARDIN

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don à la Société historique et culturelle de St-Bernardin, pour leurs Club d'activités familiales, de 336.00 \$ provenant du compte de don du quartier 1.

DONATION – SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET CULTURELLE DE ST-BERNARDIN

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$336.00 to the *Société historique et culturelle de St-Bernardin*, for their *Club d'activités familiales* to be taken from Ward 1 donation account.

Adoptée

Carried

13.3

Comité des citoyens de Limoges re : demande de don

Limoges Citizens Committee re: donation request

Résolution / Resolution no 746-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – COMITÉ DES CITOYENS DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don au Comité des citoyens de Limoges, pour leurs projets 2014, de 431.77 \$ provenant du compte de don du quartier 4.

DONATION – LIMOGES CITIZENS COMMITTEE

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$431.77 to the Limoges Citizens Committee, for their 2014 projects to be taken from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

13.4

Golder Associates re : autorisation pour les services de conseil 2014 – systèmes d’égouts de Fournier et St-Bernardin

Golder Associates re: authorisation for consulting services 2014 – Fournier and St. Bernardin sewage systems

Résolution / Resolution no 747-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE AVEC GOLDER ASSOCIATES – SYSTÈMES D’ÉGOUTS FOURNIER ET ST-BERNARDIN

AGREEMENT WITH GOLDER ASSOCIATES – FOURNIER AND ST. BERNARDIN SEWAGE SYSTEMS

Qu’il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à signer l’entente avec Golder Associates d’après l’estimé de 29 500 \$ du 4 décembre 2013 pour les programmes de surveillance 2014 des systèmes d’égouts à Fournier et St-Bernardin.

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to sign an agreement with Golder Associates as per estimate of \$29,500, dated December 4, 2013 for the 2014 monitoring programs of the Fournier and St. Bernardin sewage systems.

Adoptée

Carried

13.5

Golder Associates re : autorisation pour les services de conseil 2014 – sites d’enfouissements

Golder Associates re: authorisation for consulting services 2014 – Landfill sites

Résolution / Resolution no 748-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE AVEC GOLDER ASSOCIATES – SITES D’ENFOUISSEMENTS

AGREEMENT WITH GOLDER ASSOCIATES – LANDFILL SITES

Qu’il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à signer l’entente avec Golder Associates d’après l’estimé de 108 375 \$ du 5 décembre 2013 pour les programmes de surveillance 2014 des sites d’enfouissements de Calédonia, Limoges, Plantagenet Sud, St-Albert et St-Isidore.

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to sign an agreement with Golder Associates as per estimate of \$108,375, dated December 5, 2013 for the 2014 monitoring programs of the Caledonia, Limoges, South Plantagenet, St-Albert and St-Isidore landfill sites.

Adoptée

Carried

13.6

Golder Associates re : autorisation pour les services de conseil 2014 – Plan maître de Limoges

Golder Associates re: authorisation for consulting services 2014 – Limoges master plan

Résolution / Resolution no 749-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE AVEC GOLDER ASSOCIATES – PUIITS D’EAUX SOUTERRAINES LIMOGES

Qu’il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à signer l’entente avec Golder Associates d’après l’estimé de 18 000 \$ du 5 décembre 2013 pour le programme de surveillance 2014 des puits d’eaux souterrains de Limoges

Adoptée

AGREEMENT WITH GOLDER ASSOCIATES – LIMOGES COMMUNAL WELLS GROUNDWATER

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to sign an agreement with Golder Associates as per estimate of \$18,000, dated December 5, 2013 for the 2014 monitoring program of the Limoges communal wells groundwater.

Carried

13.7

Jean-Phillippe Bercier re : fermeture d’un bar **Jean-Phillippe Bercier re: bar closure**

Résolution / Resolution no 750-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

EXEMPTION POUR L’HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu’il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Jean-Phillippe Bercier pour fermer le bar du Centre récréatif de St-Isidore à 3 h00 le 1^{er} janvier 2014 pour un « party de la veille du Nouvel An »;

Qu’il soit aussi résolu qu’un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Jean-Phillippe Bercier to close the bar of the Centre récréatif de St-Isidore at 3 a.m. on January 1st, 2014 for a “New Year’s Eve Party”;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l’est de l’Ontario re : contrôle des infections

Un rapport du Bureau de santé de l’est de l’Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport du Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels re : changement frontières des secteurs

Une mise à jour sur les frontières des secteurs de la gestion des urgences en Ontario.

Report from Ministry of Community Safety and Correctional Services re: change in sector boundaries

An up-date on the emergency management sector boundaries in Ontario.

14.3

Rapport du Ministère de l'Environnement re : rapport annuel sur l'eau potable

Un rapport annuel sur l'eau potable dans la province de l'Ontario.

Report from Ministry of the Environment re: annual report on drinking water

An annual report on drinking water in the Province of Ontario.

14.4

Rapport de Golder Associates re : facture – plan maître de Limoges

Le rapport comprend la facture de novembre au montant de 39 725.30 \$ pour les services professionnels rendus pour soutenir le plan maître de Limoges.

Report from Golder Associates re: invoice – Limoges Master Plan

The report included the November invoice in the amount of \$39,725.30 for professional services rendered to support the Limoges Master Plan.

14.5

Rapport de la Conservation de la Nation Sud re : modifications à la Loi sur les pêches

Rapport avisant des modifications à la Loi sur les pêches.

Report from South Nation Conservation Authority re: changes to the Fisheries Act

Report to notify of the changes to the Fisheries Act.

CORRESPONDANCE

CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 751-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 décembre 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the December 16th, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 752-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 135-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 135-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 16 décembre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 135-2013

Be it resolved that By-law no. 135-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of December 16th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 753-2013**

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 45.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:45 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk